

大专英语学习者跨国文化沟通能力初探与课程建议

陈 汗

(常德职业技术学院)

摘要: 通过文献阅读的方法,探讨参与大专生跨国文化沟通能力(认知、行为或情意部分)的发展情况。笔者分别就语言教学内容,文化教学内容,教学活动内容,教学评价内容与方式,以及教材选择共五个主题,提出如何在大专英语课程中,帮助学生发展跨国文化沟通能力的建议。

关键词: 跨国文化沟通能力; 英语语言能力; 大专英语课程

1 前言

国际化加速英语成为地球村的共同语言。为了有效的培养及提升我国大专生国际性英语的沟通能力,以便未来能成功地达到跨国间的磋商、沟通、信息交流与贸易往来等实用目的,跨国文化的认知与学习,在英语学习和使用上,扮演相当重要的角色。如何推动国际英语和国际文化学习,实为当务之急。为了帮助我国大专生,在未来就业市场上具备国际竞争性,跨国文化沟通能力的了解与培养,在大专英语课程中应该被重视。

2 何谓跨国文化沟通能力?

在全球化和国际化的今天,跨国文化沟通能力益趋重要。一直以来,就有许多学者从事跨国文化沟通能力的研究,对于跨国文化沟通能力的定义和测量方式,真可谓百家争鸣。因着不同学者有不同强调的重点,至今则尚未产生广为大多数学者接受的定义和测量方式。

尽管如此,可喜的是,近来对于组成跨国文化沟通能力的一些基本面向,开始在学者中有了交集。一般来说,他们认为跨文化沟通能力包含三个面向:情意、认知和行为。这三个面向缺一不可,需要一起发展,才能在跨国沟通的场合中如鱼得水,有得体的表现及达到预期的成效。目前的问题是,常有学者把这三个面向混在一起,没有明显区分,容易造成未来检视跨国文化沟通各面向能力的困难。为了避免三个面向未被清楚区隔定义,造成在帮助学生发展各面向跨国文化沟通能力时的困惑。因此,选择一个合适,并且容易理解的跨国文化沟通能力模块,进而应用于实际教学中,实在有其必要。

跨国文化沟通能力是沟通能力的延伸。此处提到的沟通能力,若以沟通式语言观点出发,包含了语法能力、篇章言谈能力、社会语言能力和策略性能力。两者主要区别在于,跨国文化沟通能力较沟通能力多增加了一项跨文化能力。跨国文化沟通能力特别强调情境脉络的重要性,除了重视人与人之间互动沟通的有效性与适当性,也注意人与沟通环境之间互动,与双方文化的认同。此观点已广为社会心理及沟通传播研究领域接受。因此,在全球化和国际化的今天,跨国文化沟通能力的发展更显重要。

3 大专英语课程中发展跨国文化沟通能力的建议

3.1 英语语言教学的内容

在跨国文化沟通场合,互动的对象有可能是英语为非母语人士和英语为母语人士。若以英语为国际语言的观点来看,单以英美人士使用的英语(包括句法、发音、词汇等)为准则,似乎不妥。但目前对于国际英语使用准则的研究不多,国际英语音韵学和国际英语语用策略是少数研究中的例子。目前我国英语教师若想以国际英语为英语语言的教学内容似乎有困难,因为相关参考书及教科书都少见。教师仍可以采取美式或英式英文为主要英语语言教学内容,但是在心态上,绝对不要认为精熟英美人士的英语就够了。老师需要多收集一些使用英语为国际语言的真实教材,例如跨文化影片、各国知名企业的英文网站等,让学生体会到英语的变异性,例如印度、新加坡、新西兰、欧洲等国家人士使用英语的情形。除此之外,老师亦要提醒学生,当今英语的学习是为了方便跨国文化沟通时使用,并非要突显英美语言较本土或其他语言优异;英语讲的像美国人,还比不上能在跨国文化沟通场合应付自如的人。

3.2 课堂和课后的文化教学活动

教师可以透过多元智能理论对课程与教学的建议,设计丰富多元,能多方刺激学生多元智能的英语学习和跨文化觉醒活动,满足学生的兴趣与需要。除了课堂中语言与文化知识的灌输与练习,藉着不同教学活动的设计,让学生在课堂和课后,皆有更多反思及应用英语为国际语言的机会。例如透过跨文化旅游影片的观赏与讨论,让学生在教室内就可环游世界,及聆听不同国家人民如何用英语互动沟通的过程,并学习沟通时的策略。也可透过跨文化笔友的网络互动,让学生体会真实的跨文化沟通经验。举办课后大型校园国际文化活动,鼓励学生参与并了解和欣赏文化差异,也是增强学生跨文化经验的好方法。透过图像法介绍文化共有的特征,帮助学生分析、了解,在不同文化下的语言行为。老师也可指定或建议学生借阅一些自学中心或视听中心已有的跨文化电影,并提供相关文化讲座与学生一起反思与讨论这些影片。

3.3 英语评量的内容与方式

英语教师在英语评量内容与方式上,绝不可过份看重以语言为主的纸笔测验或各类型检测成绩,因为容易使学生本末倒置,往往执着于追求语言知识的高分,却忽略了培养英语跨文化沟通能力的真实需要。若是英语教学内容与活动多元化,评量的内容与方式也需相互呼应,能以多元的观点,让学生用不同的评量策略呈现英语跨文化沟通的学习成果,例如,表演活动、学习计划、实际操作演练、学习日记、和学习档案等,并用不同的评量工具评估这些学习成果,例如评分规程、确认单、观察纪录卡等。透过这些评量策略与工具,评量的方式更多元,内容也不再侷限于语言部分,其他非语言部分也列入考核。如此一来,学生的学习方式与老师的教学目标也会因此改变,不但有利于了解英语学习的真实情况,将有助于学生跨文化沟通能力的培养。

3.4 英语教材的选择

在英语教材的选择上,由英美人士主编的进口书未必合适我国学子。随着英语国际化,带动英语教科书市场多元化,英语教师亦可尝试本土或跨国合作的产品。在选择英语教材时,内容的合适性比作者的知名度重要。教师需检视内容是否在英文口音、文化、主题和行动上皆多元。除此之外,沟通策略的训练和跨文化反思活动的提供,编排方式是否适合我国学生的学习方式,以及避免文化偏见的内容等,都是英语教材选择时的重要依据。

4 结论

在我国的英语教学界,大多数教师们都同意文化在语言学习中的重要,但一般强调的是英美文化,往往忽略了国际性英语的内涵与目的。当老师无此觉醒,只看重语言技能的训练及各类检测分数的结果时,学生也会迷失其中。例如不敢说英文,因为不像美国人一样标准;觉得自己英文差,因为检测分数低;或者过分高抬英美语言与文化,造成对本土文化的忽略和他国文化的歧视。英语教师需要帮助学生建立自信心与同理心,了解发展相互理解之跨文化英语沟通能力的重要,帮助他们在英语学习和使用上更有国际观,进而能合适地面对未来的需要和挑战。

参考文献:

[1] 林治勤. 大学英语教学中的文化导入实践——以《新编大学英语》为例[J]. 西安电子科技大学学报(社会科学版), 2013(2).